



Orquesta  
Sinfónica  
Juvenil  
de Santa Cruz de la Sierra

2003-2013

Revista

# Crescendo

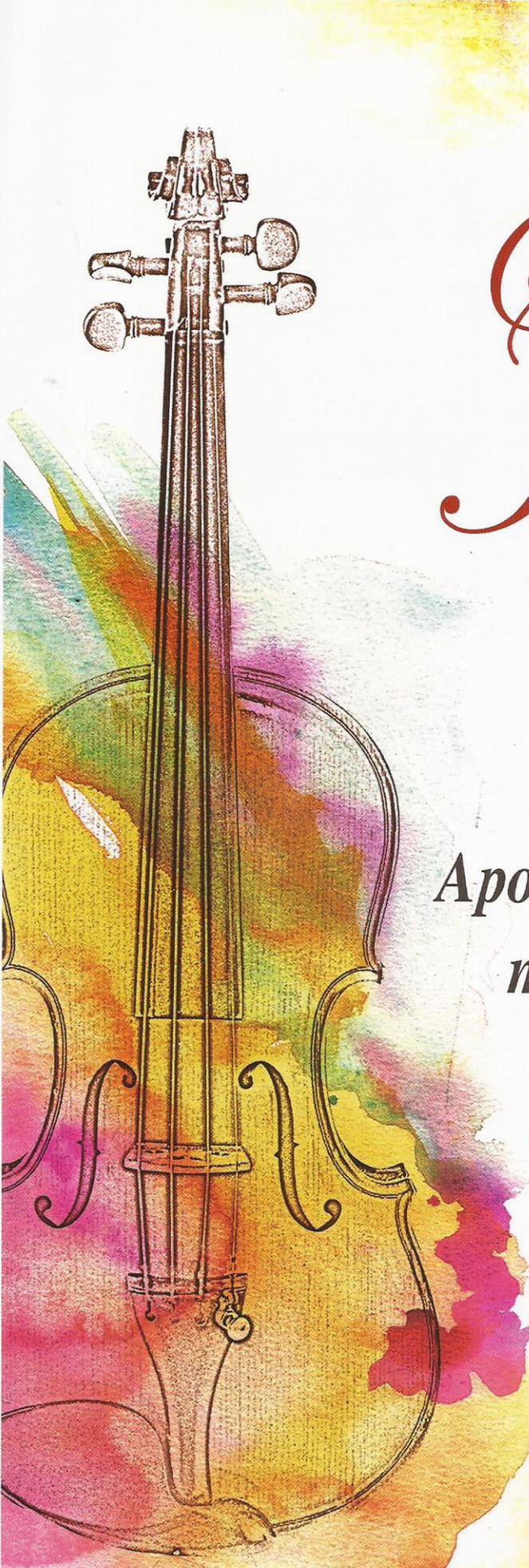


© Graciela Rodo Boulanger

**Compositores  
bolivianos**

**CAINCO distingue  
a la Asociación  
Filarmonía S.M.**

**El sonido  
del  
alma**



*Orquesta  
Sinfónica  
Juvenil de  
Santa Cruz*

*Apoyando la cultura artística  
musical de nuestro país*



**Refinación S.A.**

## Publicación número dieciseis, año cinco, marzo dos mil trece

- 4** **Del directorio**, Una invitación a disfrutar la primera temporada de este 2013
- 5** **Del director**, Boris Vásquez resume la belleza de la propuesta que interpretará la OSJ
- 6** **Biografías**, Hoja de vida del director de la OSJ y del reconocido artista invitado
- 8** **Programa**, Resumen de la propuesta musical de la OSJ para la presente temporada
- 10** **Notas al programa**, resumen de la presentación de esta última temporada
- 13** **Integrantes**, lista de los músicos que interpretaran las melodias
- 14** **Noticias**, resumen de varias noticias durante esta temporada
- 15** **Noticias**, distinción a la Asociación Filarmonía S.M. por Cainco
- 16** **Filosofando**, Busca respuesta ¿en qué residen los poderes de la música?
- 19** **Filosofando**, Las cualidades del compositor, por Jorge Maronna y Daniel Samper
- 20** **ABC de la música**, que es el Folklore y la técnica vocal de Monserrat Caballé
- 26** **Asistentes**, algunas fotos de los músicos que nos acompañaron



**"Festival Barroco 150x150 cm"**

*"La OSJ agradece a la reconocida artista Graciela Rodo Boulanger por su colaboración en permitimos utilizar la imagen de su obra en la portada."*

### OSJ

#### **Administración y finanzas**

Lenny Gonzales

#### **Coordinación de administración y finanzas**

Normaly Trujillo

#### **Asesora de marketing**

Bowles Estrategia

### Crescendo

#### **Editora**

Silvana Vincenti

#### **Diseño y dirección de arte**

Alejandra Ampuero

#### **Colaborador**

Boris Vásquez, Lucía Dalence y Raquel Terceros

#### **Fotógrafos**

Adrian Bailey y Percy Maclean.

Edificio Kolping 1er piso Of. 12. Teléfono 330 4295  
orquestasinfonica@gmail.com

# del directorio

A veces sentimos que el tiempo pasa muy rápido, en nuestro caso, como institución, este año cumplimos diez años desde la fundación, y el tiempo transcurrido ha sido muy intenso lo cual ha hecho, que los que trabajamos en este proyecto, los sintamos en toda su magnitud. Tiempo de muchos conciertos, contacto con centenares de jóvenes músicos, con muchas instituciones y personas, visitas de talentosos músicos y formadores.... mucha actividad y muchos resultados alentadores.

Celebrando el decimo aniversario se ha programado cuatro temporadas que estamos seguros serán del agrado de ustedes. Se tendrá repertorios variados, reconocidos músicos y directores invitados como es el caso de Kenneth Sarch, director americano que vino hace diez años con la beca Fullbright para formar la orquesta, a Helmut Imig, director alemán que nos visito el año pasado para dirigir la presentación de "Metropolis" y otros mas. También se tiene previsto dos temporadas especiales de las cuales les informaremos durante los próximos meses.

Iniciamos el año con la presentación de música sinfónica compuesta por destacados músicos bolivianos como Alberto Villalpando, Eduardo Caba y Humberto Iporre Salinas. Los arreglos serán interpretados por la Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa

Cruz de la Sierra y por el Coro de la UPSA y por primera vez, acompañados de coreografías de danza contemporánea realizadas por el grupo "Corporalia" de FUNDARTE. La dirección orquestal estará a cargo de Boris Vásquez. Agradecemos a ambas instituciones el trabajo en conjunto.

Días atrás, CAINCO reconoció a nuestra institución con el "Merito Cultural", hecho que resalta el inicio de nuestro decimo aniversario. Motivo por el cual nos sentimos muy honrados y agradecidos.

Esperamos que nos acompañen con toda la actividad musical anual prevista, ya que al final ese es el premio a la labor de los jóvenes músicos, que ustedes aprecien, disfruten y aplaudan la música. Se tienen los abonos para todas las temporadas en las oficinas de la OSJ. Esto no solo le brinda ahorro sino también el participar en funciones especiales.

Agradecemos a las instituciones, empresas y personas que nos apoyan con sus aportes, servicios y presencia.

¡Muchas gracias!

Percy Mac Lean A.  
Presidente

Asociación Filarmonía S.M.

## DIRECTORIO ASOCIACIÓN FILARMONÍA SOCIEDAD MUSICAL

### **Presidente**

Percy MacLean Arce

### **Vicepresidente**

Eduardo Fernández de Córdova L.

### **Tesorero**

Fernando Romero Pinto

### **Secretaria**

Helga Richter

### **Past-Presidente**

Mario Terceros Herrera

### **Directores**

Hugo Martínez Rodríguez

Marcela Urenda de Leigue

Paulina Callaú Jarpa

Cecilia Kenning de Mansilla,

María Alicia Crespo de Parkerson

# *del director*

---

Bolivia es un país rico en cultura, la diversidad de ejemplos musicales que provienen de distintas regiones del país son innumerables, ejemplos de músicas tradicionales diversas enriquecen el acervo nacional, elementos musicales que sirven materia prima para la composición de las obras sinfónicas que presentaremos en esta oportunidad, obras mediante las cuales los compositores, son considerados parte de un movimiento artístico internacional denominado "Nacionalista" iniciado a finales del siglo XIX.

Hoy seremos coparticipes de la reposición de dos proyectos musicales que fueron expuestos por primera vez en Bolivia hace más de cincuenta años, los presentaron personas que seguramente tenían un interés similar al nuestro, el de demostrar que en Bolivia si han existido y existen músicos profesionales de gran nivel y de una formación académica extraordinaria, lo mismo

que no pretende negar el valor del aporte de los creadores de la música y demás expresiones populares.

Con la presentación del programa de esta temporada, queremos reafirmar el interés de trabajar para el fortalecimiento del sector musical de nuestro país, difundiendo música compuesta por bolivianos y proponiendo a la OSJ/SCZ, como una buena alternativa para la presentación de músicos solistas bolivianos y extranjeros residentes en nuestro país, en cada una de las temporadas de este año en el que orgullosamente celebramos el décimo aniversario de la creación de nuestra institución.

Bienvenidos sean

Boris vasquez G.  
Director artístico



*Director de la OSJ*

## **Boris Vásquez**

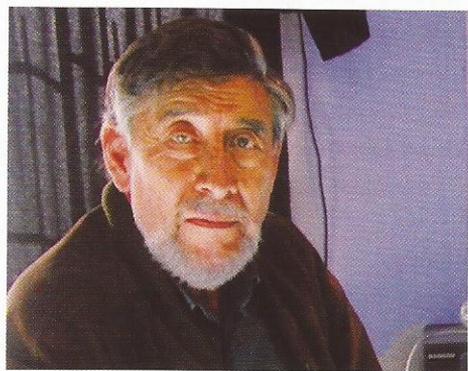
*Es un sobresaliente músico boliviano. Su incesante carrera comenzó a corta edad, dándole el tiempo suficiente para mostrar su indiscutible talento*

Inició estudios en el Taller de Música UMSA y continuó con el Taller de la Casa de la Cultura Juvenil “Juancito Pinto”, bajo la dirección de Willy Pozadas (1979).

Al ver que la música era su vocación, decidió buscar nuevos horizontes artísticos para perfeccionarse y se trasladó hasta Alemania, donde se capacitó en la elaboración de instrumentos en la Fábrica Barroca “Stephan Beck”. En 1985 inició estudios de Fagot en la Hochschule der Künste Berlin. En el '90

obtuvo la beca The Banff School for Fine Arts Canadá, para participar en un “Magister en Interpretación”, luego de haber obtenido el primer puesto del concurso entre una veintena de participantes de las más renombradas universidades de arte del mundo.

En 1994 obtuvo su diploma como “Músico de Orquesta en especialidad Fagot” de la Hochschule der Künste Berlin, capacitándose constantemente y desempeñando varios trabajos durante su estadía en Alemania.



*Músico Compositor*

## **Alberto Villalpando**

*Su nombre figura entre las 100 personalidades más destacadas de Bolivia en el Siglo XX.*

Estudió composición en el Conservatorio Nacional de Buenos Aires – Argentina con Roberto García Morillo, Pedro Sáenz y Alberto Ginastera. En 1963, ganó por concurso, una beca al Centro Latino Americano de Altos Estudios Musicales, del Instituto Torcuato Di-Tella, prosiguiendo estudios superiores con Alberto Ginastera, Olivier Messiaen, Luigi Dallapiccola, Riccardo Malipiero, Bruno Maderna y otros destacados maestros. Desde 1965, radica en Bolivia.

Entre sus obras, destacan: Cantata Solar, para solistas coro y orquesta; Al Mar, para voz femenina, coro masculino y orquesta, Músicas para Orquesta I, II, III y IV; Las transformaciones del agua y del fuego en las

montañas, para orquesta, Sinfonías 1 y 2, Concierto para violín y orquesta de cámara. Una serie de Místicas para diversos conjuntos de cámara. Ha estrenado, en 1995, una ópera, Manchaypuytu. Ha escrito música para varios filmes bolivianos.

Fue Director y profesor de composición del Conservatorio Nacional y del Taller de Música de la Universidad Católica Boliviana.

En enero de 1999, el Gobierno Boliviano le otorgó el Premio Nacional de Cultura, en mérito a su obra formativa y creativa.

Su nombre figura entre las 100 personalidades más destacadas de Bolivia en el Siglo XX. Es miembro del Colegio Latinoamericano de Compositores de Música de Arte, en México.



## Violín

# Jiri Sommer

Nació en Praga (Rep. Checa) en 1957. En 1973 realiza sus estudios superiores en el Conservatorio de Música de Praga con el profesor Zdenek Kolárský. En 1979, termina brillantemente sus estudios y obtiene el título de "Maestro de violín". Miembro de la Orquesta del Teatro Nacional de Praga. Participa en varios Festivales Internacionales de Música. En 1983 fue miembro de la Orquesta Sinfónica "Ciudad de Valladolid". En julio de 1990 recibe clases magistrales del violinista estadounidense Ruggiero Ricci. En julio de 1996, actúa en el Palacio de Pardo (Madrid) para sus Majestades los Reyes de España. Posteriormente parte con la expedición española de la "Ruta Quetzal" a Bolivia. Dio conciertos junto al famoso pianista español

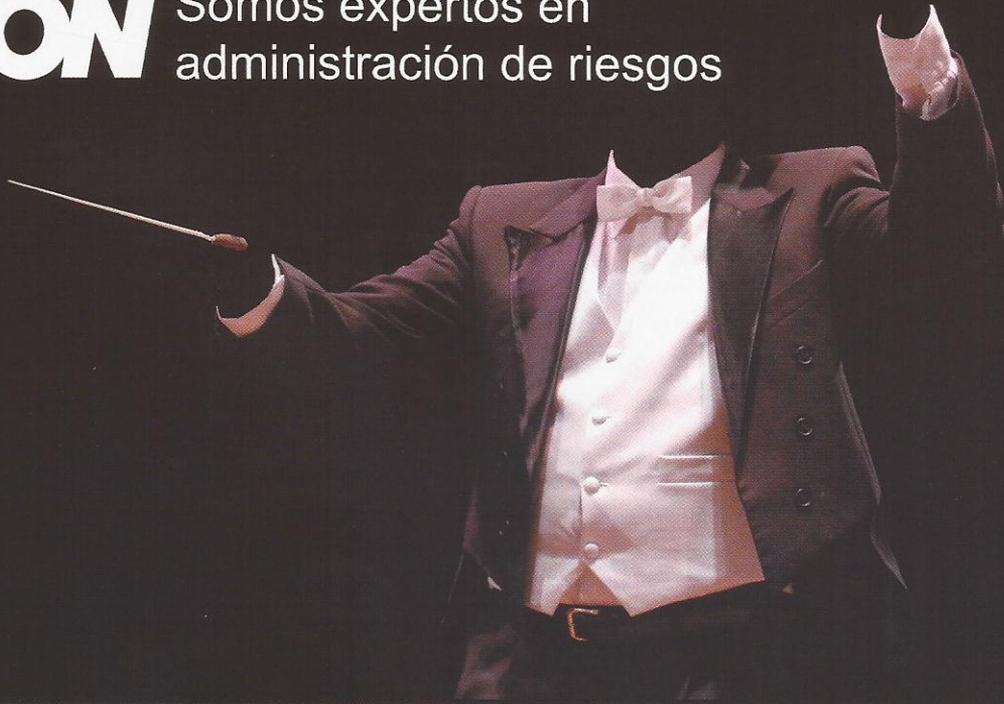
Antonio Bacierno, al final de la ruta recibe el contrato de la UNESCO y trabaja casi 3 años en la Escuela Misional de Música de San Ignacio de Moxos (Beni).

Participa varias veces en festivales de música renacentista y barroca americana "Misiones de Chiquitos", en festivales culturales de Sucre y Potosí, en el festival cultural "Abril en Tarija", etc. En 1997, actúa en La Paz junto al famoso violinista argentino Alberto Lysy.

Del 2001 al 2012, fue profesor de violín en el Instituto Superior de Bellas Artes de Santa Cruz. Fue Director de la "Camerata UDABOL" en la Universidad de Aquino de 2008 a 2012. Actualmente trabaja de forma independiente dando clases de violín y como concertista.

*Actuó en el Palacio de Pardo en Madrid, para sus Majestades los Reyes de España.*

# AON

**Somos expertos en administración de riesgos**

*Aon, líder mundial en asesoramiento estratégico de riesgos y capital humano.*

Oficina Santa Cruz:  
Av. Las Ramblas esq. 4to Anillo  
Edif. Cubo | Piso 1 y 3  
Telf.: +(591) 3 3451919 | Fax: +(591) 3 436200

Oficina La Paz:  
Av. Ballivián esq. Calle 13 de Calacoto  
Torre Lucía | Piso 3  
Telf.: +(591) 2 2790955 | Fax: +(591) 2 2125858

Oficina Cochabamba:  
Torre Norte Piso 4 of. 4C  
Av. América Norte E-360  
Telf.: (591) 4 4140909



# AON

Aon es el auspiciador oficial del Manchester United



# Programa {1ra Temporada}

A. Villalpando  
(Potosí, 1942 a la fecha)

Concierto para violín y orquesta  
Viento  
Allegro  
Presto

Solista: Jiri Sommer - Violín

J. Salmón Ballivian  
(La Paz, 1881 – 1963)

Trilogía India

E. Caba  
(Potosí, 1890 – 1953)

Aire Indio N° 4

H. Iporre Salinas  
(Potosí, 1915 – 1985)

La Oración del Mitayo

Autores bolivianos:

A. Villalpando  
Canciones Bolivianas  
Bailecito, Kicha Kirillaway Vidita – Sucre  
Taquirari, El Carretero – SCZ  
Wayño, Naranjitay – LPZ  
Tonada, La Vidita y San Lorenzo – Tarija  
Khaluyo, Viva Cochabamba – CBBA  
Wayño, Vidita – Sucre  
Taquirari, Misterios del corazón – SCZ  
Cueca, Adiós Oruro del alma – Oruro  
Chovena, Pandinita - Pando  
Cueca, Viva mi patria Bolivia

**Director: Boris Vásquez**

## Canciones Bolivianas

Por Mariano Baptista Gumucio.

El año 1975, la FUNDACIÓN "EMUSA", encargó al compositor Alberto Villalpan-do la realización sinfónico coral de una serie de canciones del acervo folklórico boliviano. Esta canciones y otras dos obras especialmente orquestadas -una de Eduardo Caba y otra de Humberto Iporre Salinas- se grabaron en un LP, que la FUNDACIÓN "EMUSA", donó a la Casa de Moneda, de Potosí, para beneficiarla, de alguna manera, con la venta de este disco. Para la contratapa de este disco, el escritor Mariano Baptista Gumucio, escribió el texto que transcribimos a continuación:

Ha tenido que pasar siglo y medio de nuestra formal independencia, para que los bolivianos empecemos a apreciar las expresiones más auténticas de nuestro ser nacional. Y si es cierto que como nacionalidad somos un país muy joven,

como pueblo conformado por varios grupos étnicos que buscan plasmar un común destino, tenemos una muy antigua y rica tradición. Tiwanaku, Kollasuyo, Alto Perú son hitos de una historia milenaria cuyos monumentos y testimonios artísticos constituyen fuente de orgullo para los bolivianos de hoy.

La valoración de nuestro folklore musical es también de reciente data. Y como otrora no supimos defender esa vertiente de nuestra cultura, vecinos kás avispados la hicieron propia, despojándonos de muchos jirones del alma nativa. Queda muchísimo por hacer para recoger y preservar la música que se compuso en los tres siglos del régimen colonial y en siglo y medio de República, rescatar los rostros de sus autores y también las contribuciones de nuestros anónimos juglares.

A ese propósito obedece la acertada iniciativa que ha tenido la FUNDACIÓN

CULTURAL "EMUSA" al convocar a los mejores músicos con que cuenta el país para confiarles la selección y orquestación de estas "CANCIONES BOLIVIANAS". Aparecen aires anónimos al igual que composiciones de autores de gran mérito como el patriarca Eduardo Caba, junto a Humberto Iporre Salinas, Nicolás Menacho, Rogers Becerra, José Torrico, Apolinar Camacho y Gilberto Rojas.

"Toda criatura -decía Goethe- no es más que un sonido en una inmensa sinfonía; hay que considerar est5a en conjunto sino se quiere que todo elemento aislado se vuelva letra muerta". Al rescate de esa sinfonía que ha cantado desde tiempo inmemorial el pueblo que habita estas montañas, valles y llanuras, conduce esta excelente iniciativa de la FUNDACIÓN "EMUSA". Esperemos que esta primera semilla fructifique plenamente para la mejor comprensión y fraternidad entre los hijos de esta tierra.

### **Concierto para violín y orquesta de cámara.**

*Este concierto busca plasmar tres diferentes formas de percibir el paisaje altiplánico. El primer movimiento aparece como una imagen melancólica y claramente romántica de estos parajes. El segundo movimiento mira la geografía misma. El viento que ulula y trae infinidad de sonidos de ritmos y melodías que se pierden en el mismo viento. El tercero y último movimiento se hace ahora más concreto. Una melodía que remite a una danza lenta y parsimoniosa del Altiplano contrasta con fenómenos rítmicos y festivos.*

## Datos del programa

# Música Nacionalista en el Mundo (1880 - 1975)

El nacionalismo en la música se refiere al uso de materiales que son reconocibles como nacionales o regionales; por ejemplo, el uso directo de la música folclórica y el uso de melodías, ritmos y armonías inspirados por la misma. El nacionalismo también incluye el uso del folclore como base conceptual, estética e ideológica de obras programáticas u óperas.

El nacionalismo es comúnmente relacionado al romanticismo musical de mediados del siglo XIX hasta mediados del siglo XX, pero hay ya evidencias del nacionalismo tanto a inicios como a finales del siglo XVIII, el primer

El término también es usado frecuentemente para describir la música del siglo XX de regiones no dominantes en la música, sobre todo de Latinoamérica, Norteamérica y Europa Oriental. Históricamente el nacionalismo musical del siglo XIX ha sido considerado como una reacción contra el «dominio» de la música romántica alemana.

Los países relacionados con frecuencia al nacionalismo son: Rusia, Checoslovaquia, Polonia, Hungría, Noruega, Finlandia, Suecia, Grecia, Ucrania, España y Gran Bretaña en Europa, y Estados Unidos, México, Brasil, Argentina, Chile y Cuba en América. El primer y más importante compositor latinoamericano en destacar en los círculos musicales de Europa fue el brasileño Heitor Villa-Lobos.

## Programa

# Elementos de la danza

*La obra habla de Bolivia, de la unión sin fronteras en las culturas, es el enlace de la música nacional con un acercamiento íntimo de la danza, la música y la tecnología.*

### CONCIERTO PARA VIOLÍN

#### Aire, montañas, valles

#### (Cuerpo etéreo)

El concierto para violín y orquesta de A. Villalpando es una obra particular entre toda la producción realizada por este compositor, se caracteriza por estar escrita en un estilo tonal y representar en cada movimiento a un elemento natural característico de cada una de las regiones del país, montañas y valles, trópico.

La obra se desarrollará en un ambiente caracterizado por un écran traslúcido que encierra dentro del escenario a la orquesta. El solista se ubica delante del écran iluminado por un cenital, la música interactúa con la proyección que habla de tres cuerpos, tres coreografías que abren el espectáculo hablando del:

- Cuerpo aire (primer movimiento)
- Cuerpo tierra (segundo movimiento)
- El hombre tierra (tercer movimiento)

Cada proyección de imágenes se caracteriza por una peculiaridad en su lenguaje poético-dancístico que al verse entrelazada con la música genera un hilo conductor que va guiando hacia el desarrollo de la segunda obra.

#### AIRE INDIO N° 4, TRILOGÍA INDIA

#### (Encuentro de los elementos)

Este es el primer encuentro físico entre bailarines y músicos. Los cuerpos se encuentran mutuamente en el escenario: los cuerpos pintados con diseños inspirados en los tejidos jalkas, aguayos que adornan los trajes indígenas nativos; sin embargo, los tejidos buscan hilarse con las máscaras del folclore oriental que vagan en el espacio entre movimientos, entretejiendo la música con los cuerpos.

#### LA ORACIÓN DEL MITAYO

#### La fusión de los elementos

#### (Hilar profundo)

Los cuerpos han hallado su identidad fusionando su lenguaje con la representación del misticismo de una cultura vasta y diversa que se unifica como un solo cuerpo, los tejidos se han enlazado por la música y la danza.

#### CANCIONES BOLIVIANAS

#### La diseminación de las culturas

Desde el fragmento del cuerpo, en un primer plano, pasando por la individualidad de los cuerpos, llegamos a la comunidad: un solo cuerpo colectivo que se mueve al unísono, una masa que adquiere identidad de grupo, fusionándose las identidades particulares. Se trabaja con el lenguaje de la danza contemporánea.

## Compositores a interpretar

# Compositores Bolivianos

### **Eduardo Caba Valsalia**

(Potosí, Bolivia, 1890 - 1953)

#### **Músico compositor.**

Su primera maestra –según anota el músico e investigador Franklin Anaya– fue su madre Adelina Valsalia de Caba, “Sus canciones de cuna, repetidas con hermosa voz de soprano constituyeron la primera y definitiva lección de música que recibió Eduardo y convirtió en sustancia de su propio ser que perduraría más allá de la madre y del hijo”.

Estudió armonía y contrapunto en Buenos Aires, donde fue alumno de Felipe Boero y Eduardo Melgar. Siguió su formación en España donde fue aleccionado por Joaquín Turina y Pérez Casas. Retornó a Argentina donde composiciones fueron interpretadas en el Teatro Colón y en la Universidad de La Plata. En 1942, dirigió el Conservatorio de Música en La Paz, Bolivia.

Entre las composiciones de su autoría están: ‘Seis aires indios de Bolivia’, ‘Kollana’ (ballet), ‘Potosí’ (para flauta y orquesta), ‘Poema sinfónico Illimani’, ‘Pantomima Potosí’, y otras.

A decir del mencionado Franklin Anaya, “el maestro Caba ha escrito más de 60 composiciones de todo los géneros, desde canciones sencillas hasta música de Cámara y Orquesta. A su muerte, en 1953, 14 de sus obras menores habían sido publicadas quedando inéditas las de mayor desarrollo como sus series Illimani y Potosí, su ballet Kollana, etc. El pensamiento es impreciso y cuando menos no tiene valor social mientras no se halle escrito y publicado y es penoso pensar que por falta de orquestas y recursos de todo género, no podamos escuchar, cuando menos leer las más bellas creaciones de éste maestro”.

### **José Salmón Ballivián**

(La Paz, Bolivia, 1881 - 1963)

#### **Escritor, músico y educador.**

Sobrino del compositor Eloy Salmón. De profesión químico-farmacéutico, se desempeñó como profesor y catedrático de la UMSA. Presidente del Concejo Municipal (1913). Ministro de Guerra (1927) y de Obras Públicas (1943). Como músico fue de formación autodidacta, “Su obra es de corte nacionalista, evoca melodías y ritmos aymaras”, según define Josep Barnadas. Entre sus composiciones se cita: Suite aymara (4 partes orquestada), Trilogía india (3 partes orquestada), Danza de los cóndores (ballet), Matracas (danza india), Cuatro estrofas dolorosas (para piano), Mama Quillacu (drama de tres actos).

Julio Díaz Arguedas lo presenta: “Fue otro de los ciudadanos que honraron a su estirpe y a su ciudad natal como pionero que junto a los Ballivián, Palacios, Pando y otros inquietos paceños se esforzaron por divulgar el conocimiento de las regiones septentrionales de la patria o sea de las zonas del Madera, del Acre o Territorio de Colonias y el Beni trabajando por su progreso”.

En su texto ‘El río Beni’, el autor escribió: “¡Oh río Beni, cuánto hace soñar tu aparición! Tú naciste, allá entre las quebradas de La Paz, te deslizaste benéfico por negras cañerías, haciendo el regalo de la luz, fuerza, aseo y salud. Tus aguas corrieron por el corazón de la ciudad, recogiendo cariñosamente sus ecos, sus sonos, sus gemidos”.

### **Humberto Iporre Salinas**

(Potosí, Bolivia, 1915 - 1985)

#### **Músico compositor y educador.**

Es autor de la célebre canción ‘Potosino soy’, que a decir de Wilson Mendieta Pacheco “es algo así como el estaño espiritual hecho música en esta colonial Villa Potosí y late junto a los minerales de su legendario e histórico Cerro Rico”.

Recibió sus primeras lecciones de piano de su padre Víctor Iporre Rollano; prosiguió su formación con Juan Manuel Manzano y Siméon Roncal. Se desempeñó como profesor de educación musical del magisterio y de la Facultad de Artes de la Universidad Tomás Frías. Dirigió la orquesta sinfónica de esta casa de estudios (alcanzó unas 25 ejecuciones). Actuó como subdirector de la Academia de Bellas Artes de la misma capital. Dirigió el Coro Polifónico ‘Eduardo Caba’. De igual manera, estuvo ligado a varios conjuntos instrumentales y vocales, además de orquestas.

Su obra musical incluye más de 600 composiciones en diferentes géneros bolivianos, además de incursionar en ritmos clásicos universales; algunos de sus trabajos en este último grupo son las tituladas: ‘Oración del Mitayo’ (suit, 1940), ‘Kolla Raimi’ (danza de primavera, 1950), ‘Rapsodia quechua’ (1952), ‘El Sueño de la Ñusta’ (fantasía india, 1960), ‘Kcoa’ (estudio para piano, 1970), ‘La danza de los cactus’ (ballet). En cuanto a sus creaciones populares, se encuentran: ‘Tu orgullo’, ‘El Chutillo’, ‘Actapi’, ‘Rumor de mi Tierra’, ‘Como Bolivia no hay dos’, ‘Mi Potosí’. Recibió el Premio de Radio ‘El Mundo’ de Buenos Aires por su Composición ‘Potosino soy’ (Argentina, 1942); Tercer Premio de Composición otorgado por el Magisterio de Oruro (1954).

## Destacados

### Fundarte

FUNDArte tiene 14 años de actividad, trabajando siempre por la difusión de la cultura y valorizando la producción artística boliviana y el talento de nuestros artistas, promoviendo el intercambio entre creadores y trabajadores de la cultura.

Es una institución cultural independiente y de carácter privado, no confesional dedicada a intervenir activamente en el campo cultural nacional, aportando soluciones creativas a viejos problemas arraigados en el medio. Con estas características, buscamos la autogestión, por medio de alianzas estratégicas y convenios con otras instituciones, basados en el trabajo en red.

Desde sus inicios, FUNDArte se ha guía-

do por 3 líneas de acción fundamentales: la formación artística, la difusión y la producción. Su actividad principal se ha desarrollado dentro de las Artes Escénicas, audiovisuales y literatura. También se ha incorporado el área de proyectos especiales, multidisciplinarios y de intervención social, buscando trabajar con las minorías, siempre en el enfoque de desarrollo humano y formación integral a través del arte. Así, hemos desarrollado proyectos en comunidades indígenas, con grupos de menores con capacidades diferentes, apoyo a Special Olympics, etc.

Mención aparte merece el programa RE-CREO, dirigido a niños y niñas pre escolares, inscrito dentro de la Pedagogía 3000, pedagogía para los niños

del nuevo milenio, que postula la educación holística donde el arte es parte fundamental del crecimiento sano y equilibrado de los niños.

En el área de Producción escénica, impulsa la compañía de danza contemporánea Corporalia Danza. Corporalia Danza, compañía de danza contemporánea, inicia su actividad en febrero de 2012. Los bailarines que la conforman vienen de amplias trayectorias en la danza tanto en Bolivia como en el exterior. El origen de la compañía está en el proyecto Corporalia, que se inicia en el año 2009 con los diferentes cursos y talleres tanto en danza contemporánea como en danzas del mundo que han sido impartidos en FUNDArte.

## Destacados

### Coro UPSA

Parte de la Fundación Universidad Privada de Santa Cruz, como elenco oficial.

Esta agrupación está conformada en base al Coro de Cámara Cantar Cruceño que es un grupo musical de jóvenes talentosos

formado en el año 2006. Debutó en el Concurso Municipal de Coros "Santa Cruz Canta" - Categoría Grupo Independiente, obteniendo el Segundo Lugar en los años 2006 y 2008 y el Primer Lugar en el año 2009. En

su trayectoria se ha caracterizado por tener versatilidad vocal, independencia de estilos y la energía que genera cuando está en el escenario.

# Integrantes

## **Violín I**

Cristina Zankiz\*\*  
Thalia Simsovic  
Javier Barja  
Benjamin Antelo  
Cristina Portugal

## **Violín II**

Milenka Zankiz\*  
Ariel Suárez Elias  
Laura Vaca  
Mingyar Acosta  
Mahat Suárez  
Dharma Suárez

## **Viola**

Valeria Romero\*  
Cristhian Vides

## **Violoncello**

Abraham Bellota\*  
Cornelio Candaguira  
Raquel Terceros

Sergio Romero  
Juan Rodríguez

## **Contrabajo**

Jimmy Rioja\*  
Jorge Martínez

## **Piccolo**

Hernán Quispe

## **Flauta**

Luzía Asin\*  
Camila Ruiz

## **Clarinete**

Alejandro Ortíz\*  
Juan José Puente  
Cristian Morales  
Juan Gabriel Moreno

## **Fagot**

Juan Portal\*  
Hugo Mborobainchi

## **Trompeta**

Luis Coelho\*

Julio Yeguaori  
Cristhian Padilla  
Daniel Quispe

## **Trombon**

Ricardo Bórquez\*  
Ronaldo Baldelomar

## **Corno Frances**

Peter Verschuren\*  
Elizabeth Driscoll  
Eddy Mamani  
Valentina González

## **Timpan/percusión**

Lucia Dalence\*  
Stephane Rojas  
Fabián Padilla Jr.  
Eduardo Dalence  
Jesús Saucedo  
Alberto Muñoz  
\*\*Concertino  
\*Guía de Sección

# Coro

## **Sopranos**

Christine Dietze  
Claudia Fernández  
Elaine Teixeira  
María José Romero  
Mariolga Rojas  
Paula Castro

## **Contraltos**

Andrea Birk  
Andrea Castro  
Karla Lozano  
Laura Valdés  
María José Banegas  
Nelly Wernet  
Patricia Banegas  
Valeria Castro

## **Tenores**

Alan Yokoyama  
Daniel Abrego  
Ilan Reyes  
Kevin Molina  
Leonardo López  
Moisés Andrade  
Samuel Vargas

## **Bajos**

Benedikt Wilde  
Diego Vargas  
Gary Muñoz  
Miguel Espinoza  
Oscar Mendoza  
Paulo Ortuño  
Percy Arellano  
Rodrigo Quiroga  
Yukio Kondo

# Corporalia

## *Bailarines Intérpretes*

Silvia Chambi  
Edin Justiniano  
Jesús Barrios  
Miguel Marín  
Diego Guantay  
Ficha Técnica

Coreografía y Puesta en Escena: Diego Guantay - Miguel Marín

Música: OSJ

Asistencia de Dirección: Sivia Chambi - Andrés Gómez

Diseño de luces: Ariel Muñoz

Diseño de Vestuario: Miguel Marín

Fotografía: Miltón Rojas

Dirección Ejecutiva: Valeria Catoira

Dirección Artística: Diego Guantay

Co-Dirección Artística: Miguel Marín

Dirección Comunicación y Difusión: María Yovanna Farell

Asistencia de Dirección: Silvia Chambi

Auxiliar de Escena: Andrés Gomez

## Concierto Academia OSJ



En un ambiente familiar, con la presencia padres de familia y de algunos invitados especiales, se desarrollo el concierto clausura que ofrecieron los alumnos de la Academia Orquestal de la OSJ. Una nueva generación de estudiantes de entre ocho a dieciséis años, hicieron el deleite de los presentes, interpretando un repertorio diverso de obras musicales donde cada uno pudo demostrar sus habilidades y el avance logrado con el instrumento en la gestión pasada, esperamos estar formando la nueva generación de interpretes que refuercen en el futuro las orquestas de nuestro país.

## Agasajo Banda Sinfónica



Los integrantes de la Banda Sinfónica de la OSJ, fueron agasajados por su director Hernán Quispe, este grato momento de confraternización fue realizado el pasado diciembre en nuestras instalaciones, Durante este momento de regocijo, los jóvenes tuvieron la oportunidad de encontrarse para tratar temas que no necesariamente tenían que ver con música, en medio de conversaciones diversas, se pudo afirmar que para un gran número, la música es una parte importante de sus vidas y que esta actividad por sus exigencias, formó un concepto sólido de responsabilidad en ellos.

## Iniciando los 10 años de celebración de la OSJ



después de unas merecidas vacaciones de fin de año, El sábado 15 de febrero del presente año el directorio de la Asociación Filarmonía Sociedad Musical, motor del proyecto musical OSJ/SCZ, organizó una reunión de reencuentro y bienvenida para los integrantes de la OSJ, evento que se desarrolló en el Parque Autonomico, donde los asistentes compartieron momentos de camaradería en el desarrollo de diversas actividades de esparcimiento para después disfrutar de una agradable oferta gastronómica

Las actividades musicales comenzaron el lunes 18 de febrero.

## Miembros fundadores de la OSJ



Entre los integrantes de la actual plantilla de músicos, existe un gran número de integrantes fundadores, estas personalidades, fueron los jóvenes músicos con los que la ciudad de Santa Cruz de la Sierra pudo demostrar que entre sus habitantes, existían la suficiente cantidad de instrumentistas para formar una orquesta sinfónica y sacar adelante un proyecto de esta envergadura, los mismos serán presentados periódicamente en cada una de las futuras publicaciones de nuestra revista Crescendo. Santa Cruz de la Sierra contaba ya desde el año 2003 con jóvenes músicos talentosos, estos instrumentistas formaron y forman parte del proyecto de una Orquesta Sinfónica.

## Distinción

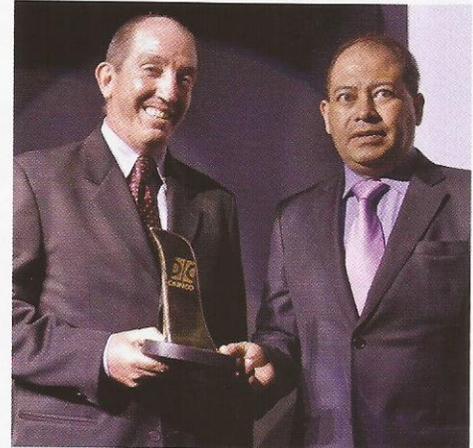
# CAINCO distingue a la Asociación Filarmonía S.M. con el Merito Cultural

En el marco del acto de posesión del renovado directorio de la Cámara de Industria y Comercio, Servicios y turismo de Santa Cruz, CAINCO a la cabeza Luis Fernando Barbery, por la gestión 2013-2014 y que se realizó el día viernes 8 de marzo del presente año, en el salón de Convenciones de la institución.

En este evento se distinguió a numerosas personas, empresarios y empresas que por su labor, han contribuido al de-

sarrollo de nuestra región y el país.

En el ámbito cultural se reconoció con el "Mérito Cultural" a la Asociación Filarmonía Sociedad Musical en su décimo aniversario, por promover la mejora continua de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa Cruz de la Sierra, que con desprendimiento y dedicación trabajan promoviendo la música en nuestra gente. El galardón fue recibido por el presidente del directorio Percy Mac Lean Arce.

A graphic featuring a white musical staff with a treble clef and several notes. The staff is set against a background of five vertical colored bars: dark green, light green, grey, orange, and yellow. Each bar contains a word in white text: 'máquinas', 'balanzas', 'vehículos', 'equipamiento', and 'servicios' respectively.

máquinas      balanzas      vehículos      equipamiento      servicios

**¡una sinfonía completa para equipar su empresa!**

Av. Cristo Redentor (entre 4to. y 5to. Anillo) • Tel. 341-1111

[www.cormaqsa.com](http://www.cormaqsa.com)

 **CORMAQ**  
¡UN MUNDO DE SOLUCIONES!

# El sonido del alma



**Por Jean During**

Para empezar, es necesario recordar que estas prácticas musicales son motivadas, no por una búsqueda estética, sino por la búsqueda de los poderes que ellas procuran. La potencialidad estética está incluida en el conjunto de esos poderes. Este poder se constata por sus efectos. En ciertas músicas orientales, menos en las artísticas que en las populares, se busca un efecto y se mide la cualidad de la música por los efectos que ella produce. Yo he estudiado la música mística sufi y las

*Es una sensación  
indescriptible y que  
llena de dicha.  
Se pueden producir  
cosas increíbles.  
La sonoridad de los  
instrumentos se hace  
sublime, todas las  
coacciones desaparecen...*

formas populares que de allí se derivan y que han conservado su carácter, y he sido llevado a plantearme la famosa pregunta., ¿en qué residen los poderes de la música?

Existe seguramente una infinidad de respuestas. Una de ellas, muy dogmática, y que he sido motivado a relativizar, considera que los intervalos o los tonos previstos producen efectos también previstos. Existe a ese respecto toda una especulación que se apoya sobre Pitágoras y la escolástica griega y que ha influenciado al Islam. Pero la experiencia muestra que el

poder no reside en la elección de tal escala o de tales tonalidades, porque, cuando se ejecuta, no se aplican estas leyes matemáticas de manera muy precisa. El poder no se deja traducir en ecuaciones. Existen respuestas relativistas evocando un fenómeno de condicionamiento: se está habituado a entrar en un cierto estado al escuchar cierta música. Al escuchar tal música se pasa inmediatamente al estado de trance, por ejemplo. No se podría negar este fenómeno; pero todas estas respuestas no son más que parciales. En el hecho hay un conjunto de factores en juego. El timbre del instrumento debe ser tomado en consideración, los intervalos tienen un cierto efecto, el condicionamiento, la respuesta refleja, el fenómeno cultural, y sobre todo la naturaleza del auditor y del intérprete, todo esto juega un cierto rol. Una respuesta que pudiera ser más satisfactoria se perfila al abordar el tema del poder interior del ejecutante. Para transmitir un influjo, el ejecutante debe tener él mismo un cierto poder que viene de la calidad de su concentración, de su meditación. Algunos dicen que este poder está ligado a su grado de pureza interior, otros que esto se manifiesta porque el ejecutante está ligado a una línea iniciática que le da una especie de baraka permitiéndole transmitirla a través de su música. Yo he visto casos extremos donde la forma musical no tiene nada que ver; músicos animados de una fuerte espiritualidad provocan efectos increíbles ejecutando motivos muy simples. Esto me parece que es uno de los ejes fundamentales. Se ve raramente un músico que llegue a fascinar a la gente sin tener en sí mismo esta especie de fuerza interior. Por lo demás, esto es lo que constituye el beneficio de una tradición: se es iniciado a una cierta forma de espiritualidad a través de la música. Todo marcha junto.

Por otra parte, la forma de la música misma hace que ella sea capaz de trans-

mitir un poder o no. Si alguien trabaja sobre bases musicales que no corresponden de ninguna manera a las leyes de la naturaleza, como se observa a menudo en occidente hoy día, su espiritualidad no se puede expresar tan bien como la de un Bach por ejemplo. Es necesario distinguir, por un lado, algo que podría llamarse la intención o la motivación y, por otro, los medios utilizados. Me digo a veces que si Beethoven hubiera sido un músico indio, persa o turco, su música hubiese sido tal vez aún más emocionante, porque las leyes que él hubiera aplicado son más fundamentales que las de la armonía.

Es imposible concebir los poderes de la música separados de una referencia al sistema tonal o modal. El sonido de un instrumento encierra en sí mismo las leyes de la organización de la tonalidad. La nota fundamental y sus armónicos se organizan naturalmente de una manera precisa. Son cosas con las cuales no se puede hacer trampas. Desde este punto de vista, conviene no separar el Oriente del Occidente. Toda Europa obedece a casi las mismas leyes melódicas que la China, la India, Persia y los países Arabes. La música europea clásica tardía constituye un caso aparte; pero, en todo lugar un canto sigue siendo un canto. ¿Y cómo se podría cantar en doce semitonos?...

He trabajado mucho con la música persa, clásica y popular. En esa música la clave del efecto reside en la ornamentación. Los maestros de música más perfectos y más iluminados lo dicen así. La estructura melódica constituye la base, pero es preciso trabajar esa base para que se produzca el efecto en la música.

Los ornamentos son una manera de aproximarse a una dimensión más esotérica. Lo que todo el mundo capta inmediatamente es la estructura, la tonalidad, el ritmo, la melodía simplificada, pero el oído ejercitado apreciará las finezas en

la manera de ejecutar. Es análogo a lo que nos sucede a nosotros. Se puede tocar un preludio de Bach de una manera determinada. Todos dirán: «es correcta»; pero el aficionado entendido captará otra cosa: todo el arte de la ornamentación desplegado por el ejecutante. En la música persa, si se quita eso, no queda nada. Se considera que la ornamentación es algo que se «agrega» a la música... Pero es necesario recordar que, generalmente hablando, esta música es más libre; no se ejecutan «partituras», sino un tema más bien fijo que se ornamenta al gusto. Por ejemplo, yo he recolectado una docena de versiones de un trozo para viola, el tema del pájaro fénix - el Simorgh - que es una música chamánica. Cada versión es diferente, ornamentada de manera completamente diferente, el músico ha impreso su sello, pero es siempre el Simorgh. En ese trozo, todo está en la ornamentación: es necesario evocar el rumor del ala del pájaro, su arrullo, tantos otros detalles que demandan una gran fineza. Y cuando se trabaja con músicos jóvenes, uno se da cuenta que algunos no traspasarán jamás un cierto nivel de comprensión del instrumento. Sus adornos restarán siempre simples; no llegarán a dar ese impacto al sonido.

A mi modo de ver, en Oriente como en Occidente, la música clásica ha trabajado de manera de vaciar al sonido de ese poder que barrena el oído y que nos penetra física, emocional e intelectualmente. El éxtasis musical llega cuando todos esos elementos son reunidos. Si no, no son más que imágenes del éxtasis. El «poema del Extasis» de Scriabin, por ejemplo, no es una representación del éxtasis sino un ensueño de como éste podría ser. Igualmente, los derviches «giradores» turcos actuales que presentan espectáculos endulzados para turistas, actúan el éxtasis pero no están en absoluto dentro de él, sus posturas corporales siguen estéticamente el simbolismo de

una danza reglamentada. Pero el éxtasis que viven los derviches kurdos, no está programado ni es mecánico. Los derviches son penetrados completamente al nivel físico, al nivel emocional - lloran a menudo - y al nivel imaginativo: están verdaderamente en otro mundo. La música los hace pasar a otro universo. Tal es su finalidad. La tesis que sostiene la música espiritual en todo el Islam, desde los primeros textos sufíes hasta los últimos maestros contemporáneos - y hay unanimidad en este punto - es que existen sentidos espirituales.

Desde hace largo tiempo la música llamada clásica no se contacta sino con el intelecto; y esto también ocurre a menudo en Oriente. Esta supresión se efectuó en varias fases; pero en el siglo XIX todo quedó consumado. La música popular comienza su agonía; cae en el olvido toda la música del siglo XVIII y la anterior; los secretos de interpretación se pierden. Y para compensar esta declinación, se resucita una tradición muerta, el canto gregoriano, pero completamente despojado, endulzado, etéreo, para no dar por ningún motivo la impresión de una influencia sobre el cuerpo y sobre la emoción. Los artistas orientales, como los griegos consideran que ellos están sumergidos en una atmósfera donde flotan sonidos musicales - ese mundo imaginario del que hablábamos - y que basta con captarlos. En Occidente el auditor es mimado; el intérprete está a su servicio, en tanto que en Irán, se hace música para sí, o para Dios, sin tomar en cuenta al oyente. Para mí la emoción que se puede sentir ejecutando esa música tradicional es sin comparación con la de la música occidental, pues aquella es hecha para eso. Más aún, es música en la cual la creatividad es exigida, se tiene libertad para hacerlo, y se debe expresar, no sólo la sensibilidad del compositor o del crea-

tor anónimo de la obra, sino también lo mejor de sí mismo. Cuando se llega a ese estado de inspiración, se entra de golpe en la significación de una pequeña frase melódica. Ella habla y se siente que está viva de una manera diferente a la habitual. Entonces uno entra en sí mismo y esa frase nos lleva hacia otra y se siente la posibilidad de desarrollar algo nuevo. Llega un momento, con ciertos instrumentos en particular, en que el ejecutante siente que no es él quien está produciendo la música, ella actúa por sí sola. Muy a menudo es la mano la que piensa, ella lo hace. Cuando el músico constata esto, se vivencia a sí mismo como si fuera un lugar de tránsito de energía. Es una sensación indescriptible y que llena de dicha. Se pueden producir cosas increíbles. La sonoridad de los instrumentos se hace sublime, todas las coacciones desaparecen... Puede suceder, por ejemplo, que un cantante, súbitamente, empieza a cantar con la voz de otro, la voz de su maestro. Existen numerosas maneras de estar inspirado, pero la condición es una sola: eclipsarse.

En Irán, sobre todo en las zonas rurales, se escucha a los campesinos que cantan o tocan sus instrumentos, animados de una fuerza increíble que jamás poseerá un músico clásico de una sociedad urbana moderna. Y aún si su música sólo esté basada sobre 4 o 5 notas que se repiten, esta fuerza es suficiente para emocionarnos hasta lo más profundo. ¿De dónde viene esta fuerza? Viene de la tierra y del cielo. Un cantor flamenco era entrevistado en una discusión de musicólogos sobre el origen de esta tradición: «Yo trabajo mi campo - dijo él - la tierra se abre y su canto se eleva. Eso es el flamenco». La verdadera música es una ofrenda de la tierra que se eleva hacia el cielo. Entonces sucede que el Cielo responde.



## Cantando bajo la ducha

# Las cualidades del compositor

**Extracto del libro “ Cantando bajo la ducha” de Jorge Maronna ( Le Luthier) y Daniel Samper ( periodista Colombiano)**

### LA MELODIA

El don de la melodía es para el compositor el mas importante de todos., después de una buena dentadura. ¿Pero que es la Melodía? Para entender este concepto debemos remontarnos a la antigua Grecia, o bien- para una opción mas barata y sencilla – seguir leyendo este libro unos reglones mas. La palabra melodía viene de la palabra melos . El melos es una sustancia dulce y pegajosa, muy nutritiva, que producían en la antigua Grecia las antiguas abejas. El zumbido de esos insectos era una antigua música que cautivava a los antiguos Griegos. Mas de un filosofo de la antigüedad resulto picado por el enjambre cuando, extasiado, cercaba su oído al panal para escuchar los hermosos zumbidos.

Este ruido fue llamado “melodía” , que significaba “ canto de las fabricantes de melos” . En esta época se organizaban bailes populares con solo llevar los panales a las discotecas, llamadas panaltecas o colmetecas.

### LA INTUICION

No entraremos en detalles técnicos sobre la composición, no se preocupe. Solo quereos recomendarle en su intuición. La intuición nos permite saber en cada persona hay un compositor dormido. Ciertas obras musicales nos permiten saber, además, que algunos carecen de despertador.

A veces, el creador busca a ciegas por caminos confusos y desconocidos. Hans Guth, compositor alemán llevo a perderse en una sinfonía y no fue encontrado una semana después. Apareció con la ropa llena de corcheas y semicorcheas que su mujer no pudo desprender después de muchos lavados. En cuanto a Hans estaba cubierto de silencios.

Crear es seguir un camino que no se ve claro. Como ocurre con muchas obras publicas, el compositor puede empezar una pieza sin saber de que manera terminara. Ferenc Kropfl comenzó un día a escribir una pequeña pieza para piano y, cuando termino, se dio cuenta de que había construido una bicicleta.

El compositor de música popular no solo necesita intuición, sino un representante comercial, una casa de discos y salir en la prensa con frecuencia. Los compositores populares son tan ocupados que a veces no tienen mucho tiempo para componer y deben aprovechar cualquier circunstancia para hacerlo: el ascensor, un viaje en metro, un semáforo en rojo... Algunos compositores de rock, agobiados por compromisos comerciales se han visto obligados mientras están en el baño.

### LA EXPRESIÓN EMOCIONAL

El compositor, como todo ser humano, esta sujeto a cambios de humor y una gran variedad de estados de animo en especial rabietas, melancolías, celos, depresiones, amarguras, odios, rencores, envidias, resentimientos, deseos asesinos... ¿Qué hace el compositor con esos sentimientos? Pues intenta volcarlos en

la música que esta escribiendo. La música se presta para recoger y manifestar expresiones muy diversas. Fritz Heinkel, en su sinfonía jocosa llevo a relatar varios chistes. Se trataba de chistes muy conocidos – tres de ellos, incluso, habían sido publicados en La Stampa - , por lo que la obra tuvo poco éxito. Una sinfonía de Janos Herbert pasa por 25 estados de animo diferentes en unos pocos compases. Allí el compositor expresa sucesivamente ternura, melancolía, lujuria, tristeza, alegría, desazón, exaltación, abulia, indecisión, debilidad, terquedad, certeza, duda, infortunio, dispersión, enajenación, arrepentimiento, deficiencias mentales, escozor, hambre, sordera y deseos de orinar. ¡ Y esto en solo tres vertiginosas segundos !

Por el contrario, las músicas orientales suelen ser mas estáticas y meditativas. Cierta vez el compositor y ejecutante de sitar Radi Patak cambio levemente de estado de animo musical a las tres horas de haber comenzado la obra, y fue sumergido en el Ganges por una multitud enardecida que le gritaba: “! Ciclotímico!”

### LA INSPIRACIÓN

Todos los artistas consideran que la inspiración es muy necesaria cuando hay que escribir una novela, ejecutar música, pintar un cuadro, o simplemente respirar. Caben varias preguntas: ¿ podemos ayudar a que esa inspiración se manifieste? ¿ O debemos sentarnos y empezar con los brazos cruzados la visita de la inspiración de la musa o el hado? Y, si es el hado, ¿ de chocolate o de vainilla?

## ¿Qué es el folklore?

En el año 1846, el arqueólogo inglés William John Thoms, acuñó el término "folklore" (folk: pueblo; lore: saber, ciencia), en todas las lenguas modernas.

La empleo por primera vez el 22 de agosto de ese año, en la revista "El Ateneo" de Londres, para designar con ella el "saber popular", la sabiduría del pueblo no adquirida en las escuelas.

En esa misma ciudad, se fundó en el año 1878, la primera Sociedad Folklórica de carácter científico.

Se conceptúa el folklore, como la ciencia que trata de manifestaciones y creaciones colectivas, producidas en el pueblo y que en él se arraigan.

Temas que abarcan: Usos y costumbres, leyendas y supersticiones, música, danza, canciones, mitos, dichos, refranes, coplas, cantares, etc.

Para que un hecho sea considerado folklórico, debe ajustarse a una serie de condiciones, entre las que se destacan las siguientes:

- Debe ser patrimonio colectivo de la comunidad representante del lugar en donde se manifiesta este fenómeno.
- Debe ser funcional, es decir, tener alguna utilidad pragmática o cumplir con fines rituales.
- Debe ser duradero y perdurable por un tiempo considerablemente largo, como oposición a una moda efímera.
- Debe tener variantes múltiples, es decir que no exista una versión oficial del fenómeno sino que se reformule cada vez que emerja.
- Debe ser aglutinante, es decir pertenecer o fundar una categoría, corriente, estilo, género o tipo.

## La técnica vocal de Montserrat Caballé.

La soprano Catalana Montserrat Caballé ha explicado que, en sus principios como cantante, una idea obsesionaba su mente: tras haber escuchado al tenor Miguel Fleta, estaba convencida de que podría llegar a producir con su voz el sonido más próximo al silencio en cuanto a volumen. ¿Cómo pudo lograrlo? Su técnica se basa en una profunda respiración abdominal y en un poderoso control de los músculos abdominales, de manera que el aire salga en pequenísimas cantidades y, a su paso por las cuerdas vocales, produzca un sonido nítido pero de escaso volumen (en música se conoce como pianísimo). Así se entiende que la soprano en su primer año de canto sólo se dedicara a realizar ejercicios respiratorios (¡llegando a conseguir expiraciones de algo más de dos minutos!) y ejercicios gimnásticos abdominales (tal vez viéndola hoy nos cueste creerlo). El caso es que la Caballé se ha hecho mundialmente famosa por sus increíbles pianísimos, en los cuales, según los críticos más exigentes, ninguna otra cantante ha conseguido igualarla hasta el día de hoy.

## Historia del piano.

Los primeros pianos fueron creados por Bartolomeo Cristofori hacia 1700. Hasta entonces, el rey de los instrumentos de teclado era el clavecín, instrumento de cuerdas pulsadas por un plectro (especie de púa), cuyo mecanismo impedía la graduación de la intensidad del sonido, es decir, siempre sonaba el mismo volumen. Cristofori sustituyó el sistema de cuerdas pulsadas por otro de cuerdas golpeadas por macillos con el fin de poder realizar diferentes matices de intensidad y mejorar así las posibilidades expresivas del instrumento (sus clientes querían instrumentos capaces de «hacer hablar al corazón» a través del teclado). Por ello, el nuevo instrumento recibió el nombre de gravicembalo col piano e forte, es decir, un instrumento de teclado capaz de producir sonidos piano (suave) y forte (fuerte). En Italia hoy se le conoce como pianoforte; en España, nos debió de parecer un nombre excesivamente largo, motivo por el cual lo llamamos simplemente piano.





ORQUESTANDO  
SOLUCIONES  
LEGALES



Calle Cochabamba 755 • Teléfono (591) 3 3355188



GONZÁLEZ QUINTANILLA  
& ASOCIADOS



PORQUE LA MÚSICA  
TAMBIÉN ALIMENTA



**imba**  
Calidad que pesa



## Donacion

# Damas voluntarias

Es muy grato para la Asociación Filarmonía Sociedad Musical (AFSM) informarles que el año 2012 recibimos una donación muy importante de parte de las Damas Voluntarias de Mujeres de Ayuda Social quienes junto con otras donaciones de las Damas del Costurero del Niño y las

Damas Chabacanas lograron reunir un aporte total arriba de los 4 mil bolivianos. Este dinero fue destinado a la compra de tres violines y una viola que fueron entregados al Hogar María Jacinta para que las alumnas del mismo puedan proseguir sus estudios musicales con una mejor ca-

lidad de instrumentos. El Programa de Acción Social de la ASFM agradece infinitamente este gran aporte a la cultura y educación de los y las jóvenes del Hogar María Jacinta, especialmente a personas que fueron claves para que esto sea posible: Vitty S. de Roca y Helga Richter.



## TU SALUD ES NUESTRA RAZÓN DE SER

[bupasalud.com](http://bupasalud.com)

Desde 1947, Bupa asegura la salud de millones de personas internacionalmente. En Latinoamérica, nuestros asegurados pueden elegir los mejores médicos y hospitales en los Estados Unidos y el mundo, con la satisfacción de que serán atendidos con auténtica vocación de servicio.

**Seguro Médico Internacional Bupa. El valor de tu salud.**

## Contribuyentes

### APORTES EN EFECTIVO

#### DIAMANTE



#### PLATA



Banco Los Andes  
ProCredit



Dr. Gerit  
y Els Koester

#### BRONCE

Dr. Wolfgang Schoop

## Amigos de la Orquesta

Dr. Manuela Rapp || Mujeres de ayuda Social || Damas Chabacanas || Damas Costureras del niño || Alexander Coffee || Librería Ateneo Panificadora San Telmo || Naturalia || Carlos Valverde || Embol || Percy Maclean || Eduardo Fernandez de Cordova || Fernando Romero Hugo Martinez || Helga Richter || Marcela Urenda de Leigue || Sergio Suárez || Paulina Callaú || David y Kelly Bolt || Mario Terceros Cecilia Kenning de Mansilla || Rosario Arana de Engfert || Dr. Elsner || Silvia Forno || Gisella Wille || Ursula Wille || Lidia Honnen Martha Hiller || María del Carmen Zamora de Rocco || Maria Celia Sanabria || Carlos Fischser || Remberto Ribera Nuñez || Ursula Wille Mirtha Viscarra de Ribera || Lic. Gloria Cruz || Café Kaaba || Guillermo Luna || Claus y Margoth Benjamin || Miguel y Eliana Gottschalck Miriam Bejarano || Ing. German Callaú || Brigitte Suárez Chávez || Victor Kellemburger || Ilona Westermn de Patiño || Lic. Teresa C. de Córdoba Justita Suárez de Kempff || Fondo Financiero Privado Fassil || Ing. Oscar Gutiérrez || Luz María Rojas de Ramírez || Silvia Forno Ninet Dellius || Teresa de Fleig || María Luisa Vásquez || Sandra Gil Quiroga || Te lo Juro || Mercedes Ortíz de Valdivia || Gisela Wille Dr. Wolfgang Schoop || Luz Maria de Rojas || Miguel Cirbián K. || José Figliosi || Corimexo || Arq. Eduardo Fernández de Córdoba Lidia Honnen || María Luisa Vazques || Sandra Gil Quiroga || Silvia Forno y Sra., Kelly de Bold || Bernard Elsner || Rosario de Engfert Marcelo Rivero || Plasmar S.A. || La Farola.

# Colaboradores

APORTES EN SERVICIOS Y PRODUCTOS

DIAMANTE



ORO



PLATA



BRONCE

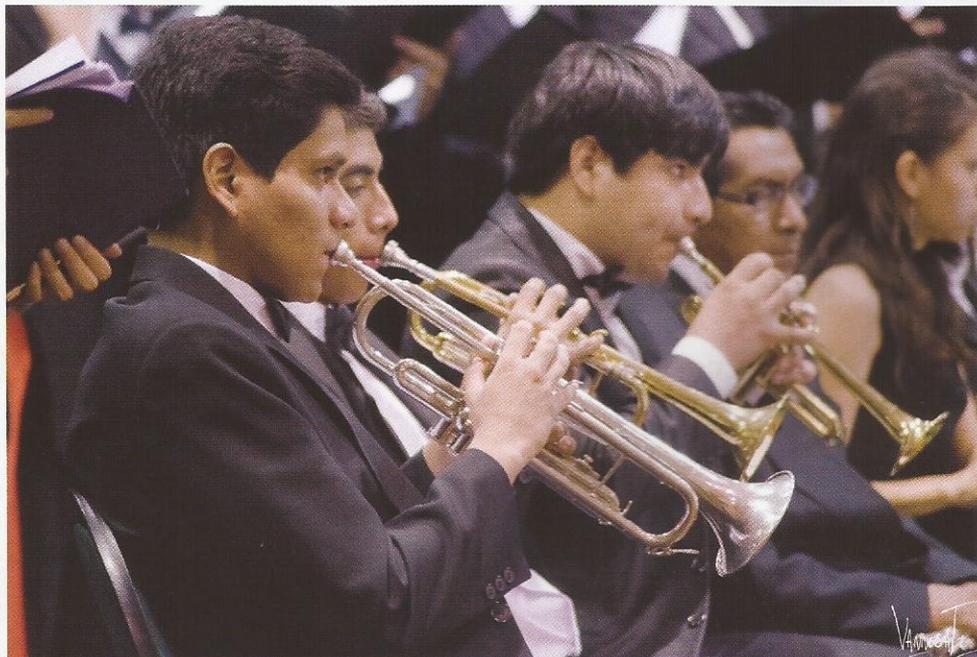
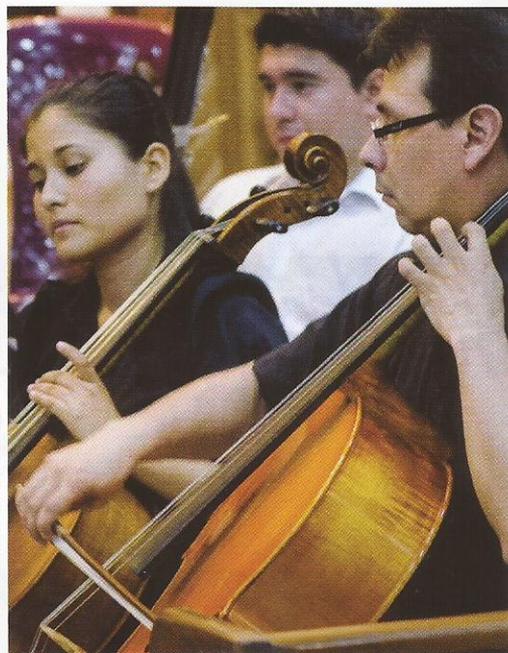
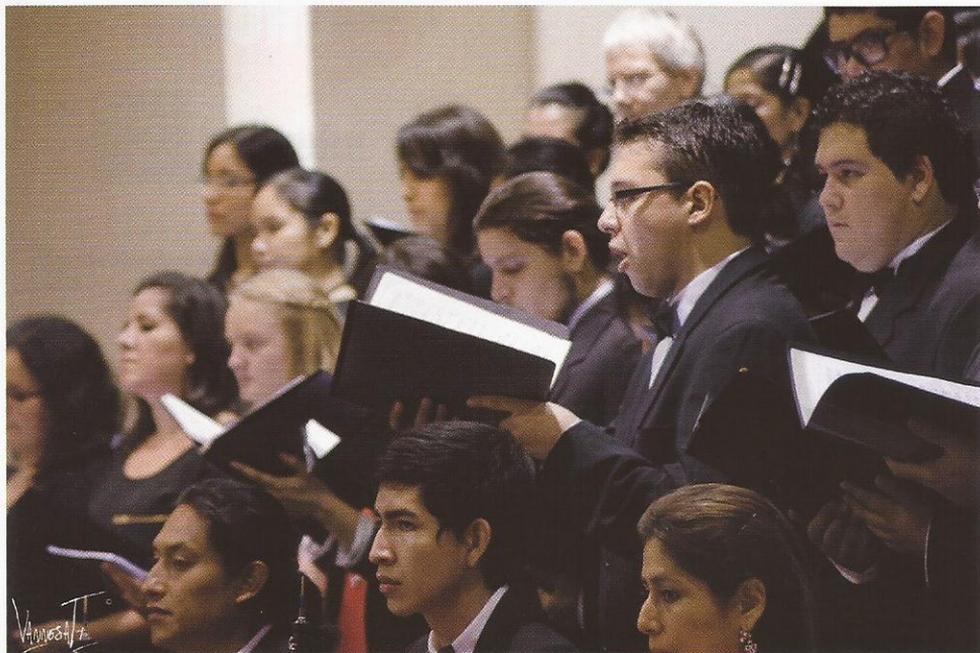


## Empresas y restaurantes amigos de la OSJ



## ***Cuarta temporada, un verdadero éxito***

*Algunos de los apreciados asistentes a la  
Cuarta Temporada. “Gracias por su presencia”*



# Temporada 2013

## **2da Temporada**

*Música Alemana*

*21 al 24 de mayo*

## **3ra Temporada**

*Concierto Aniversario*

*8 al 11 de agosto*

## **4ta Temporada**

*1ra. Sinfonia de J. Brahms*

*2 al 4 de octubre*



## **LA MÚSICA Y LA JUVENTUD UNIDAS PARA CREAR ARMONÍA.**

**Banco BISA** Auspiciador oficial de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa Cruz de la Sierra.

Esta Entidad se encuentra bajo la regulación y supervisión de la Autoridad de Supervisión del Sistema Financiero (ASFI).

  
**grupo financiero **bisa****

  
responsabilidad social empresarial

**banco **bisa****  
simplificando tu vida



# La música también requiere compromiso

En Repsol Bolivia apoyamos a la Orquesta Sinfónica Juvenil para impulsar nuevos talentos. Este es nuestro compromiso con la difusión de la cultura.

